



土木工程拓展署
CIVIL ENGINEERING AND
DEVELOPMENT DEPARTMENT

Annual Report 2012 年報

We Engineer Hong Kong's Development 卓越工程 建設香港





抱負Vision

- 成為拓建香港的機構典範
To be a leading organisation
engineering the development of
Hong Kong

使命Mission

- 力求工程卓越
Striving for engineering excellence
- 創建安全、綠化及可持續發展的環境
Creating a safe, green and
sustainable environment
- 與社會攜手發展基建
Partnering with the community in
infrastructure development
- 建立關懷及激勵員工的工作環境
Building a caring and motivating
working environment for staff

信念Values

- 專業精神
Professionalism
- 以客為本
Customer focus
- 群策群力
Teamwork





目錄 *Contents*

部門架構 Organisation Structure	5
策略計劃 2010/11-2014/15 Strategic Plan 2010/11-2014/15	7
2012 年的主要活動 Key Events in 2012	8
工作透視 On-Going Major Projects	16
社區參與 Reaching Out to the Community	38
綜合管理系統 Integrated Management System	50
建築安全與職業健康 Construction Safety and Occupational Health	52
關心環境 Caring for the Environment	56

署長的話 Director's Message



拓土地，築基建，配合香港可持續發展需要，是我們的工作。在未來數年，為增加土地供應，我們無論在研究與設計，又或在工程施工方面，無不處處盡力以赴。更重要的是，我們不斷以創新思維，希望突破局限，迎難而上。在較長遠方面，我們正積極研究在維港以外填海和發展岩洞，以建立土地儲備。

We form land and provide infrastructure to meet Hong Kong's need for sustainable development. In boosting land provision in the coming years, we are doing a lot more at all fronts, both in terms of undertaking studies and design, and execution of construction works. More importantly, we strive to be as innovative as possible in overcoming hurdles and constraints. For the longer term, we are working hard on the reclamation outside Victoria Harbour and cavern developments initiatives for building up our land reserve.

韓志強工程師
Ir C K Hon, JP

土木工程拓展署署長
Director of Civil Engineering and Development

土地需求有增無減，我們正面對日益增加的本地房屋需求、對改善生活環境的期望，以及持續經濟發展的需要。因此，政府正全面致力增加土地供應。本署是負責推行有關措施的主要部門，我們進行工程研究及設計、管理土地平整和基建工程的施工，以實現土地供應這個重要施政目標。

昔日，我們埋首於拓展新界的新市鎮。今日，我們的服務已不再局限於新市鎮範圍。本署的拓展工作，在規模及地點上已變得更多樣化。由較小型的地塊，以至大型的新發展區；由發展市區，以至離島具潛力的土地，我們均以專業的態度，落實各項工務工程計劃，以拓建土地及基礎設施。

在2012年，我們平整了合共約35公頃的土地，供應作不同用途，當中將軍澳市中心南約佔20公頃。而位於馬鞍山及東九龍安達臣道的土地會主要作房屋用途。另外，啟德位處九龍市區策略位置，亦是工作重點所在。去年，我們按計劃完成了北面停機坪的主要道路及基礎設施，以配合首批居民在2013年的入伙日期。

在優化生活環境方面，我們已完成中環海傍的所有土地平整工程，供新填海區隨後發展之用。沿美麗的維港而建造的新海濱長廊亦已落成開放，供公眾享用。

土地發展難免是一個漫長的過程，當中涉及種種規劃，必須透過相關的公眾參與活動，建立共識。故此，我們的多項規劃及工程研究過程中，亦同步舉行公眾參與活動。在新界區的新界東北及洪水橋擬建的新發展區，政府將按均衡比例建造公私營房屋；而在落馬洲河套地區，則是另一個增加土地供應的良機，可把它用作高等教育用途，輔以高新科技研發。

We are experiencing an ever-increasing demand for supply of land to satisfy the domestic demand for more housing and better living environment, and also sustain our economic growth. The Government is fully committed to increasing land supply. As a core department responsible for this major initiative, we contribute to providing land by undertaking engineering studies and design, managing the formation of land and construction of supporting infrastructural works.

In the past, we played the key role of spearheading new town development mainly in the New Territories. Today, our services are no longer confined within the new town boundaries. CEDD is involved in territorial development of all scales and at various locations. From smaller site packages to major New Development Areas, and from urban development to realisation of land use potentials on outlying islands, we earnestly provide our professional input and serve to deliver land and infrastructure through implementing our projects under the Public Works Programme.

In 2012, we made available a total of about 35 ha of land for various uses and, among them, the Tseung Kwan O Town Centre South made up about 20 ha. The land at Ma On Shan and Anderson Road at Kowloon East will be mainly for housing uses. Besides, Kai Tak has been a major focus in view of its strategic location in urban Kowloon. Last year, we completed timely the essential roads and infrastructure at the North Apron to support its first population intake scheduled in 2013.

On uplifting of living environment, we completed forming all the land at the waterfront of Central for the ensuing development of the newly reclaimed area. A new promenade alongside our precious Victoria Harbour is now open for public enjoyment.

Land development is invariably a long process involving many planning and associated public engagement activities with a view to building consensus beforehand. We are concurrently holding public engagement activities for a number of planning and engineering studies. In the New Territories, the proposed New Development Areas at the North-East New Territories and Hung Shui Kiu are aimed to provide mainly a good mix of public and private housing. Another unique opportunity of land supply being studied is the Lok Ma Chau Loop targeted for higher education uses coupled with high-tech research and development.

署長的話 *Director's Message*

擴展東涌新市鎮，亦是一項策略發展計劃。該處已有鐵路連接，可容納更多房屋。我們一方面會盡量研究各種可持續發展方案，另一方面會留心需要保育環境的地帶。

在2012年，我們提出有需要在優化土地供應策略方面，採取一個多管齊下的靈活方法。隨後，我們就維港以外填海及岩洞發展展開技術研究，探討各項創新方案。在下一個階段，我們會就建議進一步聽取公眾意見。

除了土地供應，我們去年完成了啟德郵輪碼頭首個泊位，使國際郵輪碼頭可依時在2013年年中啟用。而灣仔發展第二期連同中環灣仔繞道的建造工程，亦正按計劃施工。去年，我們亦完成了蓮塘／香園圍口岸(包括11公里長的連接路)的設計，建造工程亦即將分期動工。

最後，不可不提的是覆蓋全港的斜坡安全工作，它是本署多元化服務的重要一環。我們藉着長遠防治山泥傾瀉計劃，有系統地鞏固政府人造斜坡、緩減天然山坡引起的山泥傾瀉風險，以及為私人人造斜坡進行安全篩選。

本署的工作成果，全賴竭誠服務的員工團隊。我們會繼續全力投入，追求卓越，共建更美好的香港。本報告載錄我們各方面的工作，誠邀大家閱覽。

土木工程拓展署署長
韓志強工程師

The extension of Tung Chung New Town where railway connection is already available is a strategic project again for accommodating more housing. While looking into various sustainable development options, we are conscious of the essential weight of preserving environmentally sensitive areas.

In 2012, we highlighted the need for a multi-pronged and flexible approach in enhancing land supply strategy in Hong Kong. Our technical studies on innovative options of reclamation outside Victoria Harbour and cavern development are since underway. We will listen to the public's views further on our proposals as we proceed to the next stage.

Besides land supply, we completed the first cruise berth at Kai Tak in the past year which will enable timely opening of the international cruise terminal in mid-2013. The construction works for Wan Chai Development Phase II in conjunction with the Central-Wan Chai Bypass are progressing as scheduled. Last year, we also completed the design for the Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point including its 11-km long connecting road with the construction works planned to start in phases very soon.

The services of CEDD are all-embracing. The last but equally important aspect to mention is our commitment to help ensure slope safety for the whole community. Through the Landslip Prevention and Mitigation Programme, we systematically upgrade Government man-made slopes, mitigate landslide hazards arising from natural hillside catchments and conduct safety screening for private man-made slopes.

We could not have made our achievements without our dedicated staff and teamwork. We will continue to devote our very best and strive for excellence to build an even better Hong Kong. This report records our work and I hope you will enjoy reading it.

Ir C K Hon, JP
Director of Civil Engineering and Development

部門架構

本署設有總部、兩個功能分處（土木工程處和土力工程處）和四個分區拓展處：

Organisation Structure

The department comprises a headquarters, two functional offices (Civil Engineering Office and Geotechnical Engineering Office) and four development offices:



部門架構 Organisation Structure



1 韓志強工程師
Ir C K Hon
署長
Director

2 陳志明工程師
Ir C M Chan
副署長
Deputy Director

3 唐嘉鴻工程師
Ir Edwin Tong
土木工程處處長
Head of Civil
Engineering Office

4 陳潤祥工程師
Ir Y C Chan
土力工程處處長
Head of
Geotechnical
Engineering Office

* 陳潤祥先生
於2013年1月15日
退休
* Mr Y C Chan retired
on 15 January, 2013

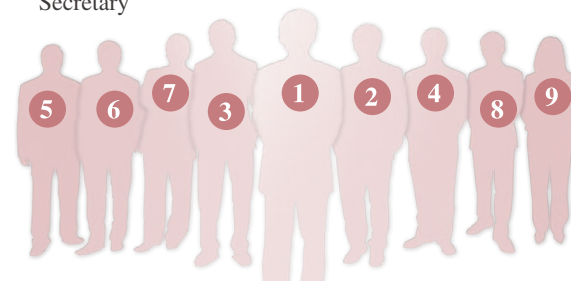
5 黃銘滔工程師
Ir M T Wong
新界西及北拓展處
處長
Project Manager
(New Territories
North and West)

6 鄭定寧工程師
Ir T N Cheng
新界東拓展處處長
Project Manager
(New Territories
East)

7 何偉富工程師
Ir Raymond Ho
港島及離島拓展處
處長
Project Manager
(Hong Kong Island
and Islands)

8 向玉璽工程師
Ir Norman Heung
九龍拓展處處長
Project Manager
(Kowloon)

9 馮美珍女士
Ms Estella Fung
主任秘書
Departmental
Secretary



策略計劃2010/11-2014/15 Strategic Plan 2010/11-2014/15

策略計劃 2010/11-2014/15

本署為2010/11至2014/15年度訂立為期5年的策略計劃，自2010年4月開始實施以來，透過員工的積極參與，進展順利並漸見成果。至2012年年底，策略計劃內其中10項措施已經完成，另外13項措施仍在進行中。已完成的措施包括以下範疇：

- 為管理人員提供「溝通型領導才能」的培訓
- 向員工發布每月通訊
- 推動關懷和激勵員工的文化
- 減省繁文縟節
- 監察減省繁文縟節的跟進工作
- 簡化定期匯報
- 減省不必要的會議及精簡會議記錄
- 制定與持份者建立良好關係的工作大綱
- 制定與持份者溝通的培訓計劃
- 分享工程合約管理方面的知識和經驗

Strategic Plan 2010/11-2014/15

We formulated a 5-year Strategic Plan 2010/11-2014/15 and commenced implementation in April 2010. With colleagues' active participation, we have made satisfactory progress and begun to achieve fruitful results. By the end of 2012, we accomplished 10 of the Initiatives under the Strategic Plan and are actively pursuing the other 13 Initiatives. The completed Initiatives cover the following areas:

- Providing communicative leadership training
- Delivering monthly e-mailing to staff
- Promoting a caring and motivating culture
- Reducing red tape
- Monitoring actions on reducing red tape
- Streamlining regular returns
- Cutting unnecessary meetings and simplifying notes of meeting
- Building a framework for fostering relationship with stakeholders
- Formulating training programmes on communication with stakeholders
- Sharing knowledge and experience on contract management issues



使命隊伍重新出版的「效率會議指南」
“Guidelines for Efficient Meetings” republished
by the Mission Team

使命隊伍協助土木工程拓展署減省不必要的會議及匯報
The Mission Team has helped the CEDD to cut unnecessary meetings and returns



2012年 的主要活動 *Key Events in 2012*



connecting
連繫九龍東 Kowloon East



2012年的主要活動 Key Events in 2012



1月 Jan

1 於2011年11月至2012年3月舉行「優化土地供應策略」第一階段公眾參與活動
Stage 1 Public Engagement on “Enhancing Land Supply Strategy” from November 2011 to March 2012

2 於1月4日舉行「優化土地供應策略」新聞簡報會
Media briefing on “Enhancing Land Supply Strategy” on 4 Jan

3 於1月7日舉行洪水橋新發展區第一階段公眾參與活動公眾論壇
Public forum on Stage 1 Community Engagement for Hung Shui Kiu New Development Area on 7 Jan

4 於1月14日舉行「翻新梅窩景貌第一期工程」公眾論壇
Public forum on “Facelift of Mui Wo Phase 1 Works” on 14 Jan

5 於1月19日舉行「香港仔港灣兩岸海濱長廊和鴨脷洲大街一帶之美化工程」動工典禮
Ground Breaking Ceremony of “Uplifting Works to Promenades of Aberdeen Harbour and Ap Lei Chau Main Street Area” on 19 Jan

2012年的主要活動 Key Events in 2012



2月 Feb

6 於2月至10月舉行九龍東環保連接系統第一階段公眾參與活動
Stage 1 Public Engagement for the Environmentally Friendly Linkage System for Kowloon East from February to October

7 於2月至4月舉行「將軍澳 — 藍田隧道及跨灣連接路」第三階段公眾參與活動
Stage 3 Public Engagement for Tseung Kwan O — Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link from February to April

8 於2月2日簽署兩份分別關於新界東北及西南的綠化總綱圖的勘测、設計及建造顧問合約
Signing two consultancy agreements on the investigation, design and construction of Greening Master Plans for North East New Territories and South West New Territories on 2 Feb

3月 Mar

9 於3月3日在東涌舉行長遠防治山泥傾瀉計劃社區種植日
Community Planting Day of the Landslip Prevention and Mitigation Programme in Tung Chung on 3 Mar

10 於3月分別與西貢及沙田的綠化總綱圖地區參與小組合辦社區論壇
Co-organised community forums with Sai Kung and Sha Tin Greening Master Plans District Participation Groups in March

11 於3月31日在將軍澳南舉行社區種植日典禮
Community Planting Day Ceremony in Tseung Kwan O South on 31 Mar

2012年的主要活動 Key Events in 2012



12



13



14



15

4月 Apr

於4月3日舉行2012年雨季前斜坡安全新聞簡報會
Pre-wet Season Media Briefing on Slope Safety 2012 on 3 Apr

13

於4月分別與元朗及屯門的綠化總綱圖地區參與小組合辦社區論壇
Co-organised community forums with Yuen Long and Tuen Mun Greening Master Plans District Participation Groups in April

5月 May

14

英國貿易投資部長史蒂芬·格林勳爵於5月30日參觀啟德發展區
Visit by Lord Stephen Green, Minister of State for Trade and Investment, the United Kingdom, to Kai Tak Development Area on 30 May

15

於5月至7月舉行「落馬洲河套發展」第二階段公眾參與活動
Stage 2 Public Engagement on "Development of Lok Ma Chau Loop" from May to July

2012年的主要活動 Key Events in 2012



16



17



20



18



19

6月 Jun

16

南韓首爾市市長於6月11日率領代表團到訪
Visit by a delegation led by Mayor of Seoul, Republic of Korea on 11 Jun

17

於6月至8月舉行「東涌新市鎮擴展研究」第一階段公眾參與活動
Stage 1 Public Engagement on “Tung Chung New Town Extension Study” from June to August

18

於6月至9月舉行「新界東北新發展區」第三階段公眾參與活動
Stage 3 Public Engagement on “North East New Territories New Development Areas” from June to September

19

於6月7日啟用起動九龍東辦事處及資訊站。該建築物獲香港綠色建築議會按香港建築環境評估法頒發暫定鉑金級別標籤
Opening of the temporary office accommodation for the Energizing Kowloon East Office cum information kiosk on 7 Jun. The building was awarded the provisional Platinum rating by the Hong Kong Green Building Council according to the Hong Kong Building Environment Assessment Method

20

國家主席胡錦濤先生於6月30日參觀啟德發展區
Visit by the President of the People's Republic of China, Mr Hu Jintao, to Kai Tak Development Area on 30 Jun

2012年的主要活動 Key Events in 2012



21



24



23



22



25

8月 Aug

21 天宮一號與神舟九號載人交會對接任務代表團於8月13日到訪
Visit by the delegation of Tiangong-1/Shenzhou-9 manned space docking and rendezvous mission on 13 Aug

22 於8月29日舉行「共織城市肌理 — 徵集荃灣繞道隔音設施及擋土牆設計」比賽頒獎典禮及於9月至12月舉行得獎作品巡迴展覽
Prize presentation ceremony for “Weaving New City Fabric — Noise Mitigation/Retaining Structure Design for Tsuen Wan Bypass” competition on 29 Aug and roving exhibition on prize-winning entries from September to December

23 於8月30日舉行「香港發現古代超級火山」新聞簡報會
Media briefing on “Ancient Supervolcano Discovered in Hong Kong” on 30 Aug

9月 Sep

24 行政長官梁振英先生於9月6日參觀啟德發展區
Visit by the Chief Executive, Mr C Y Leung, to Kai Tak Development Area on 6 Sep

25 於9月24日簽署《管理大小磨刀以南污染泥卸置坑》合約
Signing the contract “Management of Sediment Disposal Facility to the South of The Brothers” on 24 Sep

2012年的主要活動 Key Events in 2012



10月 Oct

26 於10月分別與北區、離島及葵青的綠化總綱圖地區參與小組合辦社區論壇
Co-organised community forums with North District, Islands and Kwai Tsing Greening Master Plans District Participation Groups in October

27 於10月25日簽署《屯門第54區鄰近紫田路的污水泵房及相關污水管道建造工程》合約
Signing the contract "Construction of Sewage Pumping Station near Tsz Tin Road and Associated Sewerage Works in Area 54, Tuen Mun" on 25 Oct

11月 Nov

28 瑞典隆德市市長率領代表團於11月2日到訪
Visit by a delegation led by Mayor of Lund, Sweden on 2 Nov

29 於11月分別與荃灣及大埔的綠化總綱圖地區參與小組合辦社區論壇
Co-organised community forums with Tsuen Wan and Tai Po Greening Master Plans District Participation Groups in November

2012年的主要活動 Key Events in 2012



11月 Nov

30

德國柏林市市長及柏林市政府城市發展和環境部部長率領代表團於11月13日到訪
Visit by a delegation led by Mayor and Senator for Urban Development and the Environment of Berlin, Germany on 13 Nov

31

於11月28日舉行「水都雙橋·設計徵集」開幕禮及於12月舉行大澳改善工程展覽
Opening ceremony of the Design Competition for Tai O Twin Bridges on 28 Nov and exhibition of Improvement Works at Tai O in December

12月 Dec

32

於12月7日開展「南丫島索罟灣前南丫石礦場未來土地用途發展規劃及工程研究——可行性研究」第一階段社區參與活動
Stage 1 Community Engagement on “Planning and Engineering Study on Future Land Use at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan, Lamma Island — Feasibility Study” launched on 7 Dec

33

立法會發展事務委員會副主席謝偉銓議員於12月13日到訪
Visit by the Deputy Chairman of Legislative Council's Panel on Development, Hon Tony Tse, on 13 Dec

工作透視 *On-Going Major Projects*



優化土地供應策略

「優化土地供應策略」第一階段公眾參與活動於2012年3月完成，內容包括聚焦小組會議、專題討論、公眾論壇、巡迴展覽、問卷調查及電話訪問等。我們已根據第一階段公眾參與活動的結果檢討選址準則；並就具潛在條件作填海和發展岩洞的地點進行基本的技術評估。我們將於第二階段公眾參與活動中，就潛在的選址諮詢公眾。

開拓土地

安達臣道發展計劃的工程於2008年展開。我們繼續進行餘下的土地平整工程，並進行相關的道路和渠務等基礎設施工程。整項土地平整和基建工程預計於2014年年底大致完成，而優化行人天橋系統將分階段於2015年年初至2016年年中完成，以配合公共房屋發展的入伙時間。

另外，由我們負責的葵涌焚化爐廠區的拆卸和土地除污工程已大致完成。

屯門第54區第2號地盤的土地平整及基礎建設工程則預計於2015年完成。

Enhancing Land Supply Strategy

Stage 1 Public Engagement (PE) exercise for “Enhancing Land Supply Strategy” (ELSS) was completed in March 2012. The exercise included focus group meetings, topical discussions, public forums, roving exhibitions, face-to-face interviews and telephone polls. We have reviewed the site selection criteria based on the findings of Stage 1 PE, identified potential reclamation and cavern development sites and conducted associated broad technical assessments. Public consultation on the potential sites will be held in Stage 2 PE.

Land Works

The works for the development at Anderson Road commenced in 2008. We continue the remaining site formation works and construction of the associated infrastructure including road and drainage works. The works are expected to be substantially completed at end 2014. The optimised pedestrian footbridge systems will be completed in phases from early 2015 to mid-2016 to tie in with the population intake of the public housing development.

Demolition and ground decontamination works at Kwai Chung Incineration Plant site, also managed by us, were substantially completed.

Site formation and infrastructural works in Site 2, Tuen Mun Area 54 is scheduled for completion in 2015.



「優化土地供應策略」的巡迴展覽
ELSS roving exhibition



安達臣道發展計劃的土地平整及相關的基建工程
Site formation works and construction of associated infrastructure for the development at Anderson Road

土木工程處 *Civil Engineering Office*

蓮塘 / 香園圍口岸

蓮塘 / 香園圍口岸將為香港與深圳提供一個新的東部地區過境通道。新口岸將會發展成為香港首個陸路「人車直達口岸」。

我們於2012年3月已大致完成竹園村重置工程；於2012年4月完成新口岸土地平整和相關基建的詳細設計工作，並於2012年7月起，陸續為主要工程合約進行招標。

我們計劃於2013年上半年展開工程以配合新口岸於2018年的目標啟用日期。

Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point

The Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point (BCP) will provide a new eastern boundary crossing between Hong Kong and Shenzhen. It will be the first land-based BCP with direct vehicle/passenger access facilities.

We substantially completed the reprovisioning works for Chuk Yuen Village in March 2012; completed the detailed design for the BCP site formation and related infrastructures in April 2012 and invited tenders for the main contract works packages progressively from July 2012 onwards.

We planned to commence the works in the first half of 2013 to tie in with the target commissioning of the BCP in 2018.

竹園村重置工程已大致完成
Reprovisioning works for Chuk Yuen Village substantially completed



新口岸連接路的模擬圖像
Photomontage for the connecting road for the BCP

綠化工程

為配合公眾對綠化空間的訴求，我們推行綠化總綱圖計劃。市區綠化總綱圖的綠化工程已經完成，我們正制訂新界綠化總綱圖，預計於2014年年中完成制訂工作。

此外，我們於2012年亦為建造業議會零碳天地完成綠化工程。

美化工程

香港仔海灣兩岸的海濱長廊及鴨脷洲大街一帶的美化工程現正進行，並預期於2013至2014年分階段完成。

Greening Works

Recognising the public's aspirations for a greener and lushier environment, we have been implementing the Greening Master Plans (GMPs). With the completion of the GMP greening works for all urban districts, we are formulating the New Territories GMPs, which are expected to be ready in mid-2014.

We also completed the greening works at the Construction Industry Council (CIC) Zero Carbon Building in 2012.

Uplifting works

We are now working on the uplifting works of the existing promenades on both sides of Aberdeen Harbour and Ap Lei Chau Main Street for completion in stages from 2013 to 2014.

香港仔海濱長廊觀景台的構想圖
Photomontage showing the viewing deck at Aberdeen Promenade

建造業議會零碳天地的綠化工程
Greening works at the CIC Zero Carbon Building

土木工程處 *Civil Engineering Office*

海港工程

我們負責維修公眾港口設施，包括約124公里的海堤、314個碼頭、所有航道、碇泊區和主要的潮汐河道。

我們亦正為葵青貨櫃港池的疏浚工程進行設計。

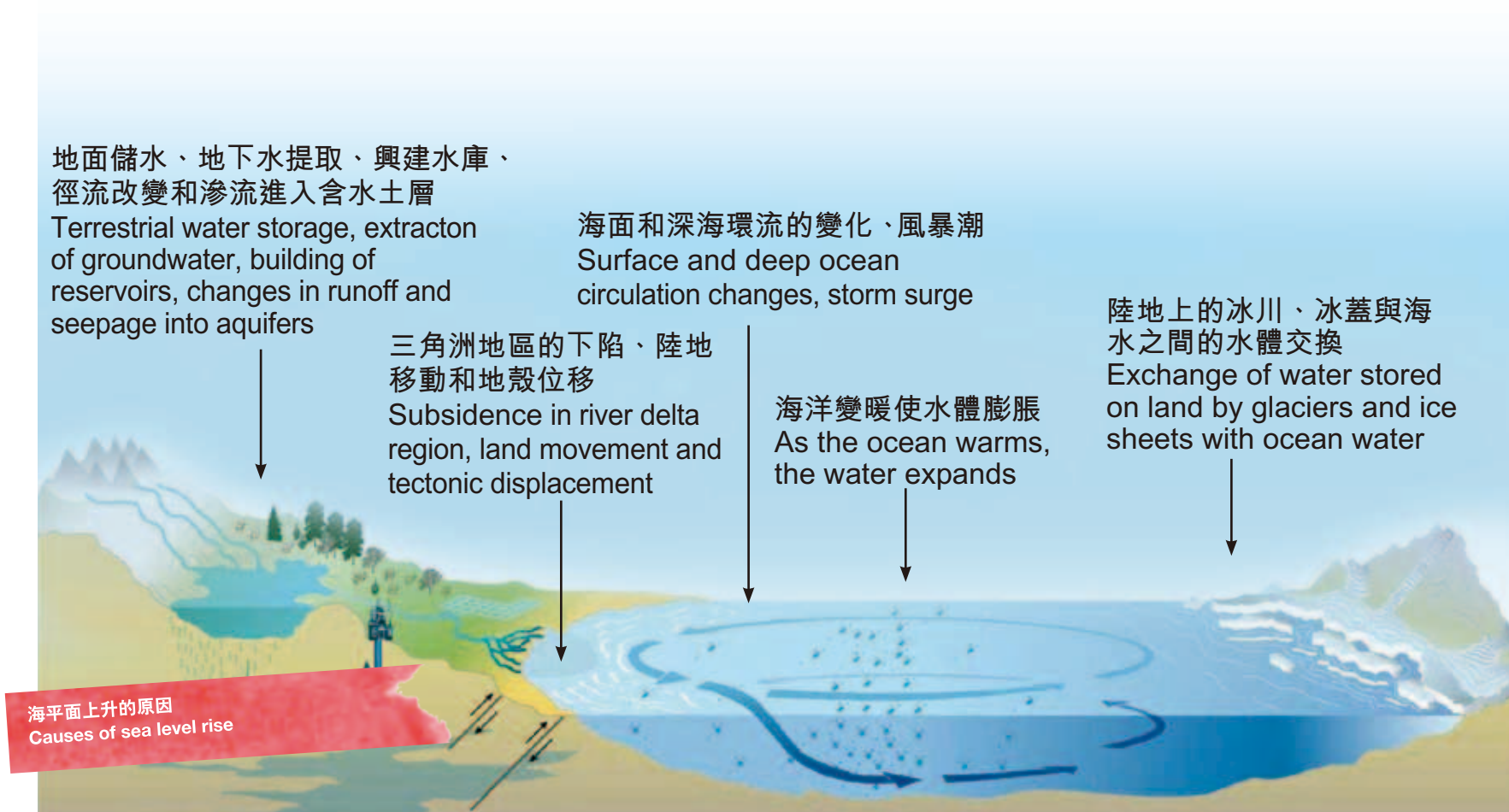
為了進一步了解氣候變化對本港沿岸構築物的潛在影響和修訂目前的設計標準，我們於2012年1月委託顧問公司進行研究，檢視香港的氣候變化情況，更新《海港工程設計手冊》的設計標準，並提出應對氣候變化的海岸線管理策略綱要。

Port Works

We are responsible for the maintenance of public marine facilities including about 124 km seawalls, 314 piers, all fairways, anchorage areas and major tidal river channels.

We are also designing the dredging works at Kwai Tsing Container Basin.

To better understand the potential implications of climate change on coastal structures in Hong Kong and ascertain necessary updates to current design standards, we commissioned a consultancy study in January 2012 to review the climate change situation in Hong Kong, update the design standards in the Port Works Design Manual and propose an outline strategy for coastline management.



填料管理

在填料管理方面，我們在2012年經公眾填料接收設施合共接收了約1 310萬公噸公眾填料，直接循環再用在各工程項目中的公眾填料達1 020萬公噸。同時，我們繼續運送剩餘的公眾填料往內地妥善再用。

此外，我們繼續營運兩個位於將軍澳和屯門的臨時建築廢物篩選分類設施。

我們管理海上填料資源和制訂淤泥的卸置策略。為處理各海事工程所挖掘的污染沉積物，我們於2009年7月開始在沙洲以東興建第五號污泥坑，預計於2013年年中完成。該污泥坑由4個設於海床的泥坑所組成，第一個泥坑現正接收污染沉積物。另外，我們亦於2012年9月在大小磨刀以南動工興建兩個新泥坑，預計於2016年年底完成。

Fill Management

In fill management, we received about 13.1 million tonnes public fill materials at our own public fill reception facilities and recycled about 10.2 million tonnes for reuse directly in various projects in 2012. We continue the delivery of surplus public fill for beneficial reuse in the Mainland.

We also continue to operate two temporary construction waste sorting facilities at Tseung Kwan O and Tuen Mun.

We also manage the marine fill supply and formulate a strategy for marine mud disposal. To allow for the disposal of contaminated sediment arising from various marine construction projects, construction of four new seabed pits at East Sha Chau, collectively named as Contaminated Mud Pit V, commenced in July 2009 for completion in mid-2013. The first pit is receiving contaminated sediment. Separately, construction of two new mud pits to the south of The Brothers also commenced in September 2012 for completion in late 2016.



柴灣公眾填土趸船轉運站
Chai Wan Public Fill Bargaining Point



運泥車於填土趸船轉運站傾倒建築廢物
A dump truck unloading construction waste at the Public Fill Bargaining Point

土力工程處 Geotechnical Engineering Office

岩洞發展長遠策略研究

為推動岩洞發展，我們於2012年9月展開「岩洞發展長遠策略研究」。研究為公共機構及私營企業制訂推動岩洞發展的政策指引、編製岩洞發展總綱以預留策略性區域供岩洞發展，以及制訂計劃以有系統地遷移合適的政府設施至岩洞。該研究亦會檢討相關的技術事宜、開發私營企業參與岩洞發展的機制、制訂多層式業權分配制度，供日後批地使用。我們亦會舉辦公眾參與活動，以及諮詢相關持份者。

長遠防治山泥傾瀉計劃

為保障公眾安全，防治山泥傾瀉一直是土力工程處的重要工作目標。我們已推行長遠防治山泥傾瀉計劃，以處理山泥傾瀉風險。除了鞏固現有的政府人造斜坡，以及為私人人造斜坡進行安全篩選研究外，我們亦為對現有建築物及重要交通走廊有潛在風險的天然山坡，進行風險緩減工程。

2012年，我們共鞏固了153個不符合標準的政府人造斜坡，為107個私人人造斜坡進行安全篩選研究，並為28幅天然山坡施行風險緩減措施，總開支約10億元。

Study on Long-term Strategy for Cavern Development

To promote cavern development, we commenced a study on the "Long-term Strategy for Cavern Development" in September 2012. The study will formulate policy guidelines to facilitate cavern development for both public and private sectors, prepare Cavern Master Plans to reserve strategic areas for cavern development and formulate a systematic relocation programme for suitable Government facilities. The study will also review related technical issues, develop mechanisms for private sector participation, formulate a framework for separate ownership of surface and cavern developments for future land disposals. We will also carry out public engagement and consultation with relevant stakeholders.

The Landslip Prevention and Mitigation Programme

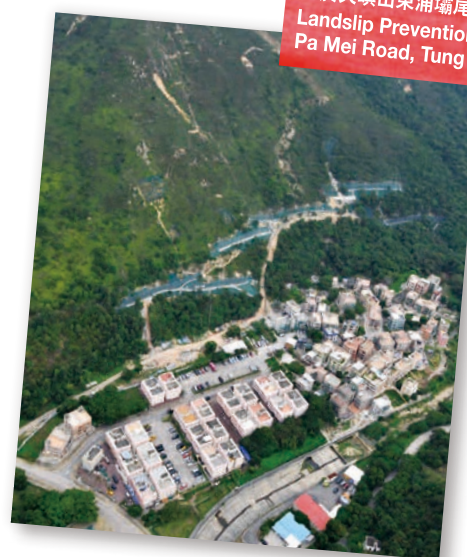
Landslip prevention and mitigation to enhance public safety has been the main work objective of the Geotechnical Engineering Office (GEO). A long-term Landslip Prevention and Mitigation Programme (LPMitP) has been launched to deal with landslide risks. Apart from the upgrading of existing Government man-made slopes and safety-screening studies of private man-made slopes, the LPMitP includes hazard mitigation measures for natural hillsides posing potential hazards to existing buildings and important transport corridors.

In 2012, we upgraded 153 sub-standard Government man-made slopes, carried out safety-screening studies on 107 private man-made slopes and implemented hazard mitigation measures for 28 natural hillside catchments. The total expenditure was about \$1 billion.

岩洞發展長遠策略研究的部分工作
A task under the Study on Long-term
Strategy for Cavern Development



位於大嶼山東涌壩尾路的防治山泥傾瀉工程
Landslip Prevention and Mitigation Works at
Pa Mei Road, Tung Chung, Lantau Island



斜坡美化

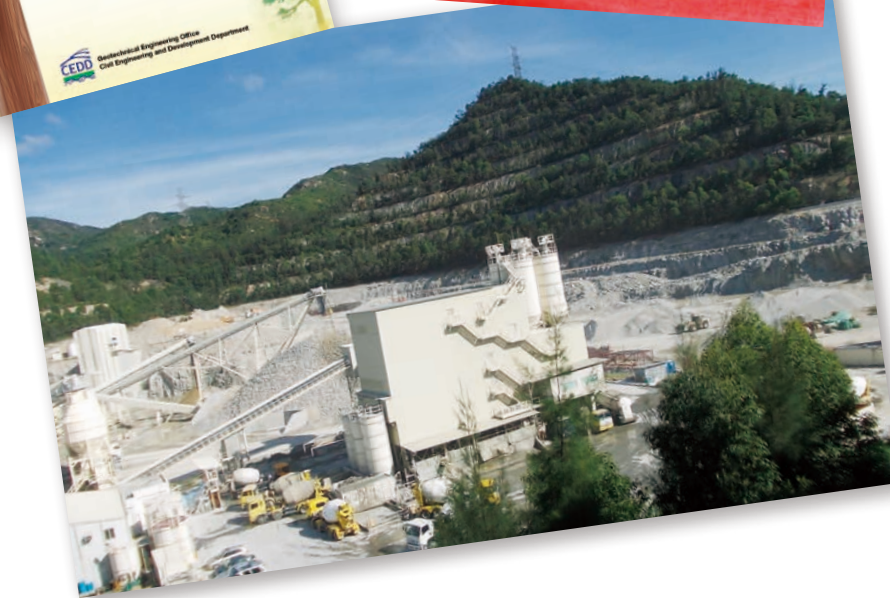
在2012年，我們致力為斜坡工程盡量提供環境美化設施，共種植了約30萬棵喬木、灌木、地被植物及攀緣植物。我們有詳盡的技術指引，以闡述人造斜坡、擋土牆及天然山坡等的美化及生物工程處理方法。

我們亦管理兩份分別在安達臣道及藍地石礦場的採石修復合約。合約除營運採石外，亦包括修復及美化石礦場。石礦場的斜坡已重新廣泛栽種植物，與天然環境融合協調，成為適合鳥類及動物棲息的地方。

Landscaping of Slopes

In 2012, we provided landscape measures to slope works wherever practicable and planted about 300 000 trees, shrubs, ground covers and climbers. We have an expanded set of technical guidelines on landscape treatment and bio-engineering for man-made slopes, retaining walls, natural terrain, etc.

We also manage two quarry rehabilitation contracts located at Anderson Road and Lam Tei. Apart from quarrying, the operators are required to rehabilitate and landscape the quarries. Extensive planting has been carried out on the quarry slopes for them to blend into the natural landscape and form suitable habitats for birds and animals.



土力工程處 Geotechnical Engineering Office

監管爆炸品

我們負責按照《危險品條例》管制爆炸品的製造、貯存、運送及使用。2012年，用於建造工程作岩石爆破的爆炸品總數量約為3000公噸。我們亦就燃放煙花的牌照發放事宜，向有關當局提供技術支援，有關的燃放包括在維多利亞港上空及香港迪士尼樂園的煙花匯演。

岩土工程管制服務

我們在2012年處理約21 500宗政府及私營機構的岩土工程設計建議書，並完成約3 700個施工工地的審核。在超過95%須受岩土工程監督的工地，我們都有派員於施工期間審核最少一次。隨著本港隧道工程的增長，對隧道工程實施岩土工程管制已成為我們工作的重要部分。

Control of Explosives

We regulate the manufacture, storage, conveyance and use of explosives under the Dangerous Goods Ordinance. In 2012, about 3 000 tonnes of explosives were consumed mainly for rock blasting in construction activities. We also provide technical support to the relevant authorities on issuing Firework Discharge Permits for events such as the Victoria Harbour and Hong Kong Disneyland fireworks.

Geotechnical Control Services

In 2012, we dealt with about 21 500 geotechnical submissions from Government and private sectors. We also undertook about 3 700 audits of active construction sites. Over 95% of the construction sites subject to geotechnical site supervision requirements were audited at least once during the construction period. With more local tunnel projects, the geotechnical control of tunnel works has become an important part of our work.

在維多利亞海港上空舉行的煙花匯演
Fireworks display at Victoria Harbour



興建中的廣深港高鐵主隧道
Construction of the main tunnel of Express Rail Link in progress



岩石爆破以開拓土地
Rock blasting for land formation



土力工程處 Geotechnical Engineering Office

緊急服務

在2012年，我們合共收到110宗山泥傾瀉報告，土力工程處緊急控制中心曾啟動3次，當值工作人員提供了緊急服務以消除山泥傾瀉的危險，同時協助恢復主要社區服務運作。年內約有24%經報告的山泥傾瀉由天然山坡引起。

其他服務

在2012年，我們的工務試驗所為各工務工程完成了約550 000個建築材料試驗。我們亦為各政府部門提供陸上及海上勘探、地球物理測量、海洋沉積物及污染土壤的化學及生物化驗等服務。在場地勘探工程上，土壤及岩石鑽探的總長度達10.6公里。我們繼續制訂有關岩土工程的技術指引文件，以拓展新技術及促進良好作業常規。

Emergency Service

In 2012, 110 landslide incidents were reported to us. The GEO Emergency Control Centre (ECC) was mobilised 3 times and the staff of the ECC provided emergency services to obviate the danger posed by landslides and to help restore essential services to the community. This year, about 24% of the reported landslides originated from the natural terrain.

Other Services

In 2012, our Public Works Laboratories completed about 550 000 tests on construction materials for public works projects. We also continue to offer services to Government departments on land and marine ground investigation, geophysical surveys, chemical and biological testing of marine sediment and contaminated soil. On ground investigation works, we carried out drilling in soil and rock up to a total of about 10.6 km. We continue to produce technical guidance documents on geotechnical engineering to advance the state-of-the-art technology and promote good practice.

運用紅外線烘乾技術作土壤含水量快速測定
Rapid determination of soil moisture content using infrared oven drying method



在鄉村屋後的山泥傾瀉現場
Slope failure behind a village house



場地勘探工程
Ground investigation works



港島及離島拓展處 *Hong Kong Island and Islands Development Office*

中環及灣仔發展計劃

中環及灣仔發展計劃是香港島北岸的策略性發展項目，目的是提供土地以建設必需的運輸基礎設施，並建設一個有活力的世界級海濱長廊，供市民享用。計劃共分5期進行，其中4期已經完工；餘下部分為灣仔發展計劃第二期。該工程計劃已於2009年動工，預計於2017年完成以配合中環灣仔繞道通車。灣仔發展計劃第二期的一段中環灣仔繞道隧道工程現正全面展開。

Central and Wan Chai Development

The Central and Wan Chai Development represents the strategic development along the northern shore of Hong Kong Island. The main purpose is to provide land to accommodate essential transport infrastructure and to create a vibrant world-class harbourfront promenade for the enjoyment of the public. The development is divided into five phases; four of them have already been completed. The remaining phase is Wan Chai Development Phase II (WDII). Construction works for WDII commenced in 2009 for completion in 2017 to tie in with the commissioning of the Central-Wan Chai Bypass (CWB). The works, including the construction of the section of the CWB tunnel in the WDII area, are in full swing.

灣仔發展計劃第二期的中環灣仔繞道隧道開挖工程
Excavation works for the Central-Wan Chai Bypass tunnel under WDII



灣仔發展計劃第二期於新填造土地上鋪設過海海底水管和冷卻水管
Laying of cross-harbour water mains and cooling water mains at the newly reclaimed land under WDII



中環新海濱長廊前期工程已開放予市民享用
The Advance Promenade of the New Central Harbourfront is now open for public enjoyment



港島及離島拓展處 *Hong Kong Island and Islands Development Office*

梅窩及大澳的地區改善工程

梅窩及大澳的地區改善工程旨在保存區內文化遺產和天然特質。大澳改善工程(第一期)，其中包括為大澳一涌興建河堤，已於2012年12月完成。我們現正進行餘下改善工程的詳細設計和工地勘測。

東涌

東涌現正分階段發展成為新市鎮，區內設有住宅、商業和其他設施，以配合赤鱗角機場。我們聯同規劃署在2012年1月展開規劃及工程研究，以檢討和確定東涌新市鎮擴展的可行性。此外，我們亦於6月展開為期兩個月的第一階段公眾參與活動，收集公眾人士對發展計劃的意見。

Improvement Works at Mui Wo and Tai O

The improvement works at Mui Wo and Tai O aim to preserve the cultural heritage and natural attributes of these two rural townships. The phase 1 improvement works at Tai O, which mainly comprise the construction of a riverwall at Yat Chung, Tai O, were completed in December 2012. We are now carrying out detailed design and site investigation for the remaining improvement works.

Tung Chung

Tung Chung new town is being developed in stages to accommodate a community with residential, commercial, and other facilities to support the airport in Chek Lap Kok. Together with the Planning Department, we commissioned a planning and engineering study in January 2012 to review and establish the feasibility of the Tung Chung New Town Extension. We also commenced a 2-month Stage 1 PE in June to collect the views of the public towards the development plan.



東涌新市鎮現貌
Existing Tung Chung New Town



大澳一涌河堤興建工程
Construction of a river wall at Yat Chung, Tai O

九龍拓展處 Kowloon Development Office

啟德發展計劃

啟德發展計劃位於昔日國際機場及其鄰近地區的土地，總規劃面積超過320公頃。啟德將會發展為一個「維港畔富有特色、朝氣蓬勃、優美動人及與民共享的社區」，為大約90 000名居民提供優質生活環境和為公眾帶來直達海濱的機會。

計劃現已進入落實階段，前期基礎設施工程正在進行或在詳細設計中。第一階段工程項目包括啟德郵輪碼頭大樓及首個泊位、公屋發展和區域供冷系統(第一期)，預計於2013年完成。下一階段工程項目包括啟德明渠修建工程及北面停機坪兩項基礎設施工程，分別於2013年1月和年中展開。

Kai Tak Development

Kai Tak Development (KTD) covers an area of over 320 ha at the former international airport site and the adjoining land. It will be transformed into “a distinguished, vibrant, attractive and people-oriented community by Victoria Harbour” to provide quality living environment for around 90 000 residents and offer opportunities to bring the harbour to the people.

KTD is now at the implementation stage, with early phases of infrastructure projects under construction in full swing or at detailed design stage. The first phase of KTD with target completion in 2013 includes the Kai Tak Cruise Terminal building cum its first berth, public rental housing development and the District Cooling System (first phase). For the next phase, the Kai Tak Nullah modification works and two infrastructure projects at the North Apron were planned to start in January 2013 and mid-2013 respectively.

郵輪碼頭泊位建造工程
Construction of cruise terminal berth



生物除污工程
Bioremediation treatment



前飛機滑行道橋樑改善工程
Improvements to the former taxiway bridge



污水泵房建造工程
Construction of sewage pumping station

環保連接系統

為有效配合把九龍東轉型為一個核心商業區的發展策略，政府考慮透過興建環保連接系統，加強九龍東的區內區外連繫。我們委聘了顧問公司進行環保連接系統的可行性研究。該研究建議興建一條長9公里、設12個車站的鐵路線，以高架單軌列車把啓德發展區連接到九龍灣及觀塘。

我們現正就建議的環保連接系統進行兩個階段的公眾參與活動。第一階段公眾參與活動於2012年10月完成，我們正分析蒐集到的公眾意見，並適當地優化環保連接系統的方案，預計於2013年第二季度展開第二階段的公眾參與活動，希望盡早達成社會共識，為環保連接系統確定發展方向。

Environmentally Friendly Linkage System

To effectively cope with the development strategies for transforming Kowloon East into a core business district, the Government is considering provision of an Environmentally Friendly Linkage System (EFLS) to enhance inter-district and intra-district connectivity of Kowloon East. We commissioned a consultant to study the feasibility of the EFLS. The study has come up with a proposed 9-kilometer 12-station elevated rail-based link in the form of a monorail to connect the KTD with Kowloon Bay and Kwun Tong.

We are conducting a two-stage public engagement exercise. Stage 1 PE was completed in October 2012. We are now analyzing the views collected and refining the EFLS proposal. Stage 2 PE was scheduled to commence in the second quarter of 2013 with a view to arriving at a consensus on the way forward for the EFLS.



環保連接系統構想圖
Photomontage of the EFLS



環保連接系統公眾參與活動
Public engagement of the EFLS



九龍拓展處 Kowloon Development Office

啟德郵輪碼頭

郵輪碼頭的首個泊位平台已經完成，並移交予旅遊事務署供機電工程署安裝旅客船橋，以配合首個泊位在2013年年中投入服務。第二個泊位的建造工程則正在進行中。

啟德明渠進口道與觀塘避風塘的改善工程

啟德明渠進口道與觀塘避風塘的水質改善工程包括兩項主要工序 — 疏浚沉積物，以及以生物除污法處理沉積物；其中疏浚沉積物工程已經完成，而生物除污工程現正進行中。

Kai Tak Cruise Terminal

The first berth quay deck of the cruise terminal was completed and handed over to the Tourism Commission for installation of seaport passenger boarding bridges by the Electrical and Mechanical Services Department, to tie in with the scheduled operation of the first berth in mid-2013. The construction of the second berth is in progress.

Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter Improvement Works

The water quality improvement works at the Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter include two key processes — dredging of sediment and bioremediation treatment. Dredging of sediment was completed and bioremediation treatment of sediment is in progress.

啟德郵輪碼頭土地平整工程
Site formation for Kai Tak Cruise Terminal Development



疏浚工程
Dredging works



經生物除污處理的樣本
Treated sediment samples



未經生物除污處理的樣本
Untreated sediment sample



西九文化區

西九文化區發展計劃，是將一幅位於西九龍填海區南端面積約40公頃的優質海旁土地，發展成為世界級綜合文化藝術區。西九文化區管理局的目標，是於2013年展開工程，以期在2015年起分階段完成第一期核心文化藝術設施。我們負責西九文化區內的基礎建設工程，工程預計在2014年年初展開，以配合西九文化區第一期設施分階段落成啟用。

West Kowloon Cultural District

The West Kowloon Cultural District (WKCD) project involves the development of a prime waterfront site of about 40 ha, located at the southern tip of West Kowloon Reclamation, into a world class integrated arts and cultural district. The WKCD Authority targets to commence the construction of the Phase 1 Core Arts and Cultural Facilities in 2013 for completion in stages starting from 2015. We were tasked to implement the infrastructure works inside the WKCD. We planned to start construction works in early 2014 to suit phased commissioning of the WKCD Phase 1 facilities.



西九文化區發展計劃構想圖
Photomontage of the WKCD

新界東拓展處 New Territories East Development Office

將軍澳市中心南及調景嶺的發展

我們已於2012年在將軍澳市中心南完成土地平整及基建工程設施，以配合2012/13年度的土地供應。截至2012年年底，我們合共在將軍澳市中心南提供了約19.5公頃土地作房屋發展用途。我們並提供了其他土地興建政府、機構或社區、休憩活動及海旁單車徑等設施，以配合將軍澳市中心南及調景嶺一帶的發展。

Development at Tseung Kwan O Town Centre South and Tiu Keng Leng

We completed in 2012 the land formation and engineering infrastructure works to meet the land supply in 2012/13. As at end 2012, a total of 19.5 ha of land in Tseung Kwan O Town Centre South was provided for housing development. We also provided land for the development of Government, Institution or Community facilities, leisure activities and a cycle track along the seafont to support the development at Tseung Kwan O Town Centre South and Tiu Keng Leng.



2012年將軍澳市中心南的土地供應
Land supply at Tseung Kwan O Town Centre South in 2012

將軍澳海旁 — 單車環迴徑

將軍澳海旁單車環迴徑分3個階段興建。第一階段的單車徑已於2012年6月完成並開放給公眾使用；而沿將軍澳市中心南海旁的第二階段則將於2013年年中建成。至於第三階段的單車徑則會在稍後配合附近工程興建。整條單車環迴徑全長約5公里，闊約5至6米，並設有觀景台、單車停泊處、綠化帶及環境美化設施等。

Tseung Kwan O Seafront Cycle Track Loop

The cycle track loop along Tseung Kwan O (TKO) seafront is implemented in 3 stages. The first stage was completed and open for public use in June 2012. The second stage located along the seafront of Town Centre South will be completed in mid-2013 whereas the third stage will be implemented with its adjoining works in future. The whole cycle track loop is about 5 km long and 5 to 6 m wide together with viewing platforms, cycle parks, greening and landscape features, etc.



第一階段單車徑
Stage 1 Cycle Track



新界西及北拓展處 New Territories North and West Development Office

新界東北新發展區

新界東北新發展區位於古洞北、粉嶺北和坪輦/打鼓嶺，佔地約800公頃。我們根據在第一和第二階段公眾參與活動蒐集得到的公眾意見和各項技術評估，制訂了三個新發展區的《建議發展大綱圖》，三個新發展區可提供約150公頃的房屋用地，以興建約54 000個新住宅單位，容納新增人口約152 000人。我們其後於2012年9月底完成了第三階段公眾參與活動，諮詢了公眾進一步的意見。我們會考慮收集得到的意見，修訂《建議發展大綱圖》，以推行新發展區的計劃。

North East New Territories New Development Areas

The North East New Territories New Development Areas (NDAs), comprising Kwu Tung North, Fanling North and Ping Che/Ta Kwu Ling, cover a total area of about 800 ha. Based on the public views collected in Stage 1 and Stage 2 Public Engagements and various technical assessments, we formulated the Recommended Outline Development Plans (RODPs) for the three NDAs, which could provide about 150 ha of housing land for a total of about 54 000 new residential units to accommodate an additional population of about 152 000. We then consulted for the public's further views in Stage 3 PE which was completed at end September 2012. We will revise the RODPs by taking account of the views collected for the implementation of the NDAs.



新界東北新發展區
North East New Territories NDAs



新界西及北拓展處 New Territories North and West Development Office

落馬洲河套

落馬洲河套地區發展是港深兩地政府的主要合作項目之一。河套佔地約87公頃，發展以高等教育為主，並輔以高新科技研發設施和文化創意產業。我們聯同規劃署在2009年6月合作展開了落馬洲河套地區發展規劃及工程研究，並於2012年7月中完成第二階段公眾參與活動，諮詢了公眾對《建議發展大綱圖》的意見，以協助落實落馬洲河套地區的發展。研究預計在2013年完成。

The Lok Ma Chau Loop

The development of the Lok Ma Chau Loop (LMC Loop) is one of the major joint projects of the Hong Kong and Shenzhen governments. With an area of about 87 ha, the LMC Loop will be developed for higher education as the leading land use, complemented by high-tech research and development facilities as well as cultural and creative industries. A planning and engineering study on the development of the LMC Loop was jointly commissioned by the CEDD and the Planning Department in June 2009. We completed Stage 2 PE on the Recommended Outline Development Plan in mid-July 2012. The views collected will help take forward the implementation of the LMC Loop development. The study is expected to be completed in 2013.



落馬洲河套地區發展
Development of the LMC Loop



新界西及北拓展處 New Territories North and West Development Office

洪水橋新發展區

洪水橋新發展區佔地約790公頃。第一階段社區參與活動已於2012年2月完成。我們現正根據蒐集到的公眾意見制訂《初步發展大綱圖》，並進行相關的技術評估，然後會在第二階段社區參與活動中再諮詢公眾。

Hung Shui Kiu New Development Area

Hung Shui Kiu New Development Area (HSK NDA) covers a total area of about 790 ha. Stage 1 Community Engagement (CE) was completed in February 2012. Based on the views collected, we are formulating the Preliminary Outline Development Plan and carrying out associated technical assessments for further public consultation in Stage 2 CE.



洪水橋新發展區現有鄉村
Existing villages in HSK NDA



洪水橋新發展區作露天貯物/港口後勤用途的土地使用現況
Existing open storage/port back-up land uses in HSK NDA



洪水橋新發展區
Hung Shui Kiu New Development Area

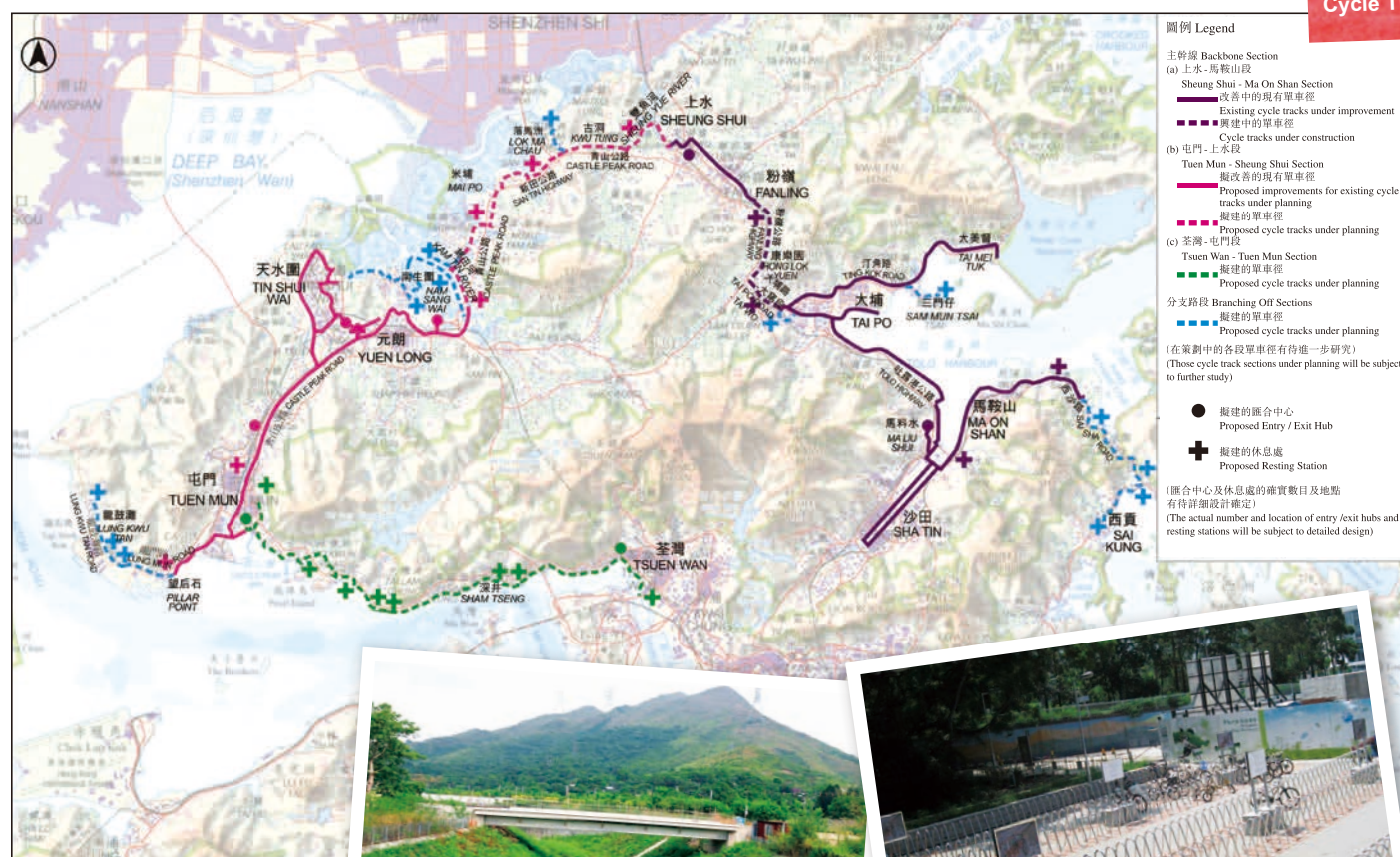
新界西及北拓展處 New Territories North and West Development Office

新界單車徑網絡

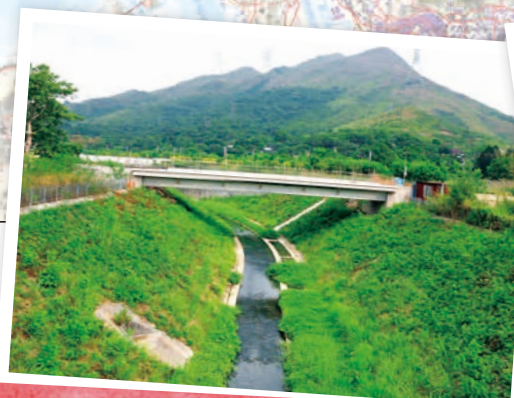
擬議的新界單車徑網絡包括由荃灣至屯門和由屯門至馬鞍山的一條主幹線，以及分別伸延至龍鼓灘、南生圍、西貢及三門仔的分支路段。為配合騎單車人士的需要，我們會沿線提供輔助設施。我們正分階段落實興建單車徑網絡，以期盡早完成。

Cycle Track Network in the New Territories

The proposed cycle track network in the New Territories comprises a backbone from Tsuen Wan to Tuen Mun and from Tuen Mun to Ma On Shan with branching off sections to Lung Kwu Tan, Nam Sang Wai, Sai Kung and Sam Mun Tsai. To meet the cyclists' needs, we will provide supporting facilities along the network. We are now implementing the cycle track network in phases to bring forward its completion as early as possible.



新界單車徑網絡 Cycle Track Network in the New Territories



橫跨麻笏河的單車橋建造工程
Construction of cycle bridge across Ma Wat River



已落成的沙田匯合中心單車停泊區
Completed cycle parking area in Sha Tin Hub

社區參與

*Reaching Out
to the Community*



社區參與 *Reaching Out to the Community*

社區關係及教育

我們一直致力推動不同形式的社區參與和公民教育活動，以促進與公眾的互動並增加公眾對我們所提供的服務的認識。

我們繼續舉辦公眾教育活動以推廣斜坡安全信息，包括在購物商場舉行設有資訊站和攤位遊戲的巡迴展覽，以及在學校舉辦講座和展覽等。

此外，去年我們更首次舉辦了以「善用地下空間」為主題的講座和展覽，向公眾推廣香港發展岩洞的機遇和好處。

Community Relation and Education

We are committed to organising different community and public education activities to promote interaction and foster the public's understanding of our services.

To widely promulgate our messages on slope safety, we continue to carry out a wide range of public education activities, such as roving exhibitions with information kiosks and game booths at shopping centres, as well as talks and exhibitions in schools.

In 2012, we added a new topic “Enhanced Use of Underground Space” to our talks and exhibitions to promote public awareness about the opportunities and merits of cavern development in Hong Kong.

斜坡安全巡迴展覽
Slope safety roving exhibition



岩洞發展展覽
Exhibits for promoting cavern development



斜坡安全講座
Slope safety school talk



社區參與 *Reaching Out to the Community*

我們並聯同香港紅十字會在鄉村進行外展活動，向村民推廣斜坡安全和防災信息。

We organise outreach activities to villages in collaboration with Hong Kong Red Cross to promote the messages on slope safety and disaster prevention to the villagers.



村民參加斜坡安全講座
Villagers participating in slope safety talk



派發防災小冊子予村民
Distribution of leaflets about disaster prevention to villagers

此外，我們與香港童軍總會合作推廣斜坡安全信息，並於2012年首次為童軍訓練課程加設斜坡安全課程。

We also work with the Scout Association of Hong Kong to promote messages on slope safety. In 2012, we introduced the first slope safety session as part of the training programme for scouts.



童軍參與斜坡安全課程
Scouts participating in a slope safety training session



童軍們踴躍發問
Scouts actively participating in discussion

社區參與 *Reaching Out to the Community*

我們於2012年共舉辦了兩次社區種植活動，以鼓勵學生、區內居民和公眾積極參與綠化工作，加強他們的環保和愛惜天然資源的意識。

We organised 2 community planting events in 2012, aiming at encouraging the participation of students, local residents, and the public in greening activities and enhancing their awareness in protecting the environment and preservation of natural resources.



市民於長遠防治山泥傾瀉計劃社區種植日拍照留念
Members of the public participating in the Community Planting Day of the Landslip Prevention and Mitigation Programme



將軍澳南社區種植日
Tseung Kwan O South Community Planting Day

我們亦繼續推行「中小學生教育計劃」，介紹本署的各項工作，並聯同其他主辦機構舉辦展覽活動，讓更多學生和市民認識我們的工作和各項大型基建工程項目。

We also hold the “Education Programme for Primary and Secondary School Students” and arrange exhibitions in collaboration with different organisations to enhance the students’ and public’s understanding of our work and major infrastructure projects.



向小學生介紹綠化總綱圖的工作和推廣綠化知識
Introducing the work of Greening Master Plans and promoting knowledge about greening to primary schools



中學生參觀活動
Secondary schools participating in our visiting activities

社區參與 *Reaching Out to the Community*

傳媒溝通

我們重視與傳媒的溝通，讓公眾更認識我們的工作和服務。

在1月4日舉行的「優化土地供應策略」新聞簡報會，我們匯報於2011年11月展開該公眾參與活動的進展，讓公眾了解維多利亞港以外填海及發展岩洞以優化土地供應的措施，並公布25個可供考慮的填海地點作示例，方便公眾考慮和更深入具體地討論選址準則。

A media briefing on “Enhancing Land Supply Strategy” was held on 4 January to report the progress of the public engagement exercise launched in November 2011. The purposes were to explain the Government’s initiatives to enhance land supply by reclamation outside Victoria Harbour and rock cavern development, and to provide 25 possible reclamation sites as examples to facilitate discussion of site selection criteria with the public.



在4月3日舉行的「雨季前斜坡安全新聞簡報會」，我們簡介本港於2011年有關山泥傾瀉和斜坡安全的統計數字，並介紹在「長遠防治山泥傾瀉計劃」內採用的天然山坡山泥傾瀉風險緩減措施。為提高斜坡安全意識，我們亦提醒市民留意山泥傾瀉警告，並敦促私人斜坡業主做妥雨季前的檢查及維修。

A pre-wet season media briefing on slope safety was held on 3 April to present the statistics of landslide and slope safety in 2011. We also introduced in the briefing the hazard mitigation measures for hillsides adopted under the long-term Landslip Prevention and Mitigation Programme. To enhance public awareness on slope safety, we reminded the public to pay attention to landslide warning and private slope owners to properly conduct slope inspection and maintenance in the pre-wet season.



在8月23日舉行的「安達臣道發展計劃傳媒簡報會」，兩位工程顧問公司的駐工地工程師簡介工程概況，並親述他們的工作和在這項工程進行期間遇到的挑戰。

A media briefing on the Development at Anderson Road was held on 23 August in which two resident engineers of the consultants presented the progress of the works, their duties and the challenges encountered.



社區參與 *Reaching Out to the Community*

8月30日的「香港發現古代超級火山新聞簡報會」，是在乘船前往果洲群島考察的途中舉行，期間可一睹超級火山的相關特殊地質面貌。我們簡介了本港地質調查的發展、發現古代超級火山的過程、有關超級火山的詳細資料，以及火山岩漿冷卻凝固而形成的六角岩柱的獨特表徵。

A media briefing on the discovery of an ancient supervolcano in Hong Kong was held on 30 August on a boat en route to the Ninepin Group where special geological features associated with the supervolcano could be seen. The development of geological survey in Hong Kong, the process of discovery, the details of the ancient supervolcano and the formation of the spectacular rock columns were introduced.

在12月21日於寶雲道舉行的新聞簡報會，我們介紹了新的《斜坡環境美化技術指南》及使用創新美化方案以處理天然山坡山泥傾瀉殘痕的成功例子，以及我們在推動斜坡綠化方面的工作。

A media briefing on the “New Technical Guidelines on Landscape Treatment for Slopes” was held at Bowen Road on 21 December. We also highlighted a successful example of applying innovative landscaping treatment to the Bowen Road landslide scars and our efforts in promoting slope greening in Hong Kong.



社區參與 *Reaching Out to the Community*

2012年香港花卉展覽 — 「萬花筒之旅」

我們服務市民、提供卓越工程和創建安全及可持續發展的環境。工作成效建基於同事緊密合作及專業團隊精神，恰似萬花筒內的鏡子互相緊扣。我們以「萬花筒之旅」作為主題，參加3月16至25日在維多利亞公園舉行的花卉展覽，並獲得「最具特色(園林景點)大獎」。

Hong Kong Flower Show 2012 “A Tour in Kaleidoscope”

We promote the values of professionalism, customer focus and team work. We strive for engineering excellence, and create safe, green and sustainable environment, which is symbolised as kaleidoscope features with reflecting mirrors. We selected “A Tour in Kaleidoscope” as the theme for the Flower Show held in Victoria Park between 16 and 25 March and was awarded the “Grand Award for Unique Feature (Landscape Display)”.



社區參與 *Reaching Out to the Community*

關心社會

我們的員工樂意服務社會。過去13年，本署同事於毅行者活動中為樂施會籌得超過100萬元的善款。

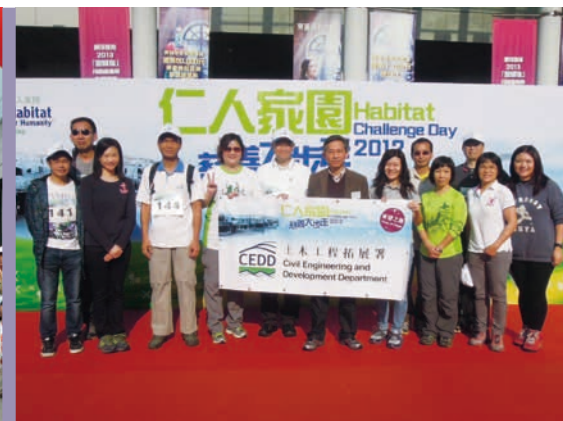
我們繼續貢獻社會。我們於1月8日和12月9日分別參加了「昂步棧道2012」和「仁人家園慈善大步走」慈善步行籌款活動。



Care our Community

Our staff members are eager to serve the community and care about the needy. For the past 13 years, our colleagues have raised over \$1 million for the Oxfam Trailwalker event.

We also continue to contribute to the society. We joined the fund raising activities – Ngong Ping Charity Walk 2012 on 8 January and Habitat Challenge Day 2012 on 9 December.



另外，義工隊自2008年成立以來，每年都身體力行參與多項關愛社區的活動，例如：

- 為長者提供健康檢查
- 探訪獨居長者
- 舉辦基層家庭的親子戶外活動

Since the establishment of our volunteer team in 2008, we have participated every year in a range of activities such as:

- body check for the elderly
- visits to the singleton elderly
- parent-child outdoor activities for the grass-roots sector



社區參與 *Reaching Out to the Community*

訪客

每年我們均接待不少來自世界各地和本地的不同訪客，向他們介紹本署大型工程，或安排工地參觀作技術交流。

Visitors

Every year, we receive visitors from different overseas and local organisations. We brief them on our major projects or arrange site visits to share technical knowledge.



國家主席胡錦濤先生於6月30日參觀啟德發展區
Visit by the President of the People's Republic of China, Mr Hu Jintao, to Kai Tak Development Area on 30 June



南韓首爾市市長率領代表團於6月11日到訪
Visit by a delegation led by Mayor of Seoul, Republic of Korea on 11 June



天宮一號與神舟九號載人交會對接任務代表團於8月13日到訪
Visit by the delegation of Tiangong-1/Shenzhou-9 manned space docking and rendezvous mission on 13 August

社區參與 Reaching Out to the Community

行政長官梁振英先生於9月6日參觀啟德發展區
Visit by the Chief Executive, Mr C Y Leung,
to Kai Tak Development Area on 6 September



德國柏林市市長及柏林市政府城市發展和環境部部長率領代表團於
11月13日到訪
Visit by a delegation led by Mayor and Senator for Urban Development
and the Environment of Berlin, Germany on 13 November



立法會發展事務委員會副主席謝偉銓議員於12月13日到訪
Visit by the Deputy Chairman of Legislative Council's Panel on
Development, Hon Tony Tse, on 13 December



公務員絨用委員會主席吳榮奎先生於11月16日到訪
Visit by the Chairman of Public Service Commission, Mr Nicholas Ng,
on 16 November

社區參與 *Reaching Out to the Community*

獎項

年內，我們獲頒發不同類別的獎項，以表揚部門追求工程卓越和同事在提供優質服務上的努力。

土力工程處刊物第1/2011號《斜坡環境美化技術指南》獲頒「香港園景師學會設計獎2012」規劃／研究類別的優異獎，以表揚該刊物對持續改善斜坡環境和自然生態所作的貢獻。

另外，我們的同事憑傑出工作表現，獲頒2012年申訴專員嘉許獎和2012年公務員事務局局長嘉許狀。

Awards

Throughout the year, we earned different types of awards in recognition of our efforts in pursuing excellence in engineering and providing quality services.

In recognition of its continuous contribution to create a greener and ecologically sustainable slope environment, GEO Publication No. 1/2011 — Technical Guidelines on Landscape Treatment for Slopes won a Merit Award of the “Hong Kong Institute of Landscape Architects Design Awards 2012” under the Landscape Planning/Research Category.

Our colleagues were also awarded the Ombudsman’s Award 2012 and the Secretary for the Civil Service’s Commendation Award 2012 for their outstanding performance at work.

《斜坡環境美化技術指南》獲頒「香港園景師學會設計獎2012」的優異獎
“Technical Guidelines on Landscape Treatment for the Slopes”
won a Merit Award of the “Hong Kong Institute of Landscape Architects Design Awards 2012”



獲頒2012年公務員事務局局長嘉許狀的同事
Colleagues awarded the Secretary for the Civil Service’s
Commendation Award 2012



獲頒2012年申訴專員嘉許獎的同事
Colleagues awarded the Ombudsman’s Award 2012



感謝 / 嘉許

我們於2012年共收到62封來自市民和團體的感謝 / 嘉許信，以下為部分節錄：

Appreciation

In 2012, we received 62 letters of appreciation/commendation from the public and organisations. Some of their words are quoted as follows:

長遠防治山泥傾瀉計劃

貴署進行鞏固本人屋後斜坡之工程，此舉使本人十分安慰。現時鞏固工程得以完美地完成，從此本人及我的家人可以安枕無憂。貴署與承建商及工程顧問公司衷誠合作下，有效及迅速地在三個月內完成鞏固工程，工程令人滿意。與此同時也表現出貴署之宗旨「安全斜坡，安枕無憂」的精神。希望貴署繼續努力，為廣大市民服務！

鹽田仔東、沙頭角、布袋澳養魚區沉積物清理工程環境評估工作

本局獲知鹽田仔東、沙頭角、布袋澳養魚區沉積物清理工程環境評估工作已相繼開展，清理工作有望短期內啟動，福澤社區。本局對貴署在此工程中做出之努力及配合深表感激。

大澳一涌興建河堤工程

大澳防洪堤工程進行得如火如荼。雖然期間工程出現問題，但團隊多次召開會議，從中加強與居民的溝通，迅速並完滿地解決問題。團隊盡力為政府做好前線工作，甚為前線員工典範，值得讚賞及表揚。

屯門臨時建築廢物篩選分類設施

讚賞篩選分類設施人員在設施受雷暴影響而須暫停運作前，發出短訊通知各泥運工會，讓工會迅速知會轄下會員司機。

大埔石古壠日榮花園(三期)護土牆崩塌

大埔石古壠日榮花園(三期)護土牆崩塌，昨晚現場解封，可回家安頓，回復正常生活，本人感謝土力工程處的專業視察和後續工作。

Visit to Kai Tak Cruise Terminal and the Energizing Kowloon East Office Building

I am writing to express my appreciation for organising an interesting and informative visit programme today. The guided tour to the Energizing Kowloon East Office Building and the Kai Tak Cruise Terminal has been the most interesting. It has greatly enhanced our understanding of the planning and development of the highly complex Kai Tak Development project and the Cruise Terminal.

綜合管理系統

Integrated Management System



綜合管理系統

我們的抱負是成為拓建香港的機構典範，並把香港發展成一個綠色和優質的生活圈。

由2006年9月起，我們推行一套符合 ISO 9001 和 ISO 14001 標準的綜合管理系統。在進行工程期間，我們積極推動環保措施，以創建一個綠色及可持續的環境。在品質和環保方面，我們亦訂立了目標和指標，並定期檢討達標的進度，不斷改進表現。在2011/12年度本署問卷調查結果顯示，我們的服務對象對本署整體服務質素滿意程度的評分持續高企。

香港品質保證局在2012年6月對部門的綜合管理系統，作出品質管理和環境管理的合併審核，當中沒有發現「不符合規定」或「需改善之處」，証明部門綜合管理系統的整體表現十分理想。

為了讓員工具備所需的知識和技能，以便推行綜合管理系統，我們亦在2012年安排了品質及環保管理的培訓課程。

Integrated Management System

Our vision is to become a leading organisation to engineer the development of Hong Kong into a green and quality living area.

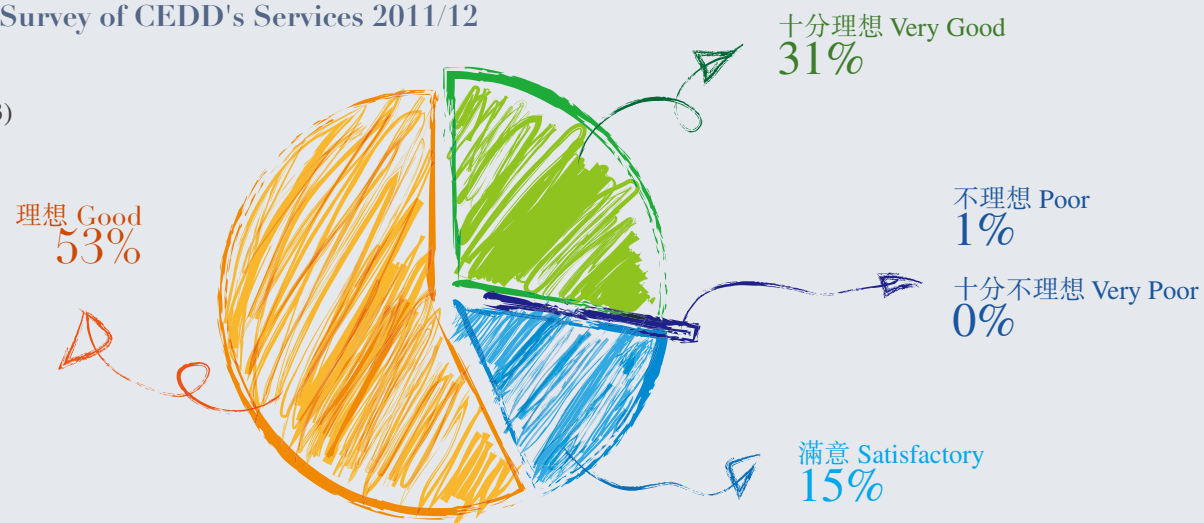
Since September 2006, we have been implementing an Integrated Management System (IMS) that conforms to both ISO 9001 and ISO 14001. We are taking positive steps to promote environmental measures in delivering our projects to create a green and sustainable environment. We have also established quality and environmental objectives and targets. The progress in achieving them is regularly reviewed for continuous improvement of our performance. The results of 2011/12 questionnaire survey for the CEDD indicated that the customer satisfaction of our services maintained high score.

The Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) conducted a combined audit on our IMS in June 2012 with no “Nonconformity” or “Area for Improvement” identified. It demonstrated that the overall performance of our IMS was very good.

To equip our staff with the necessary knowledge and skills for implementation of the IMS, we also organised a series of quality and environmental training courses in 2012.

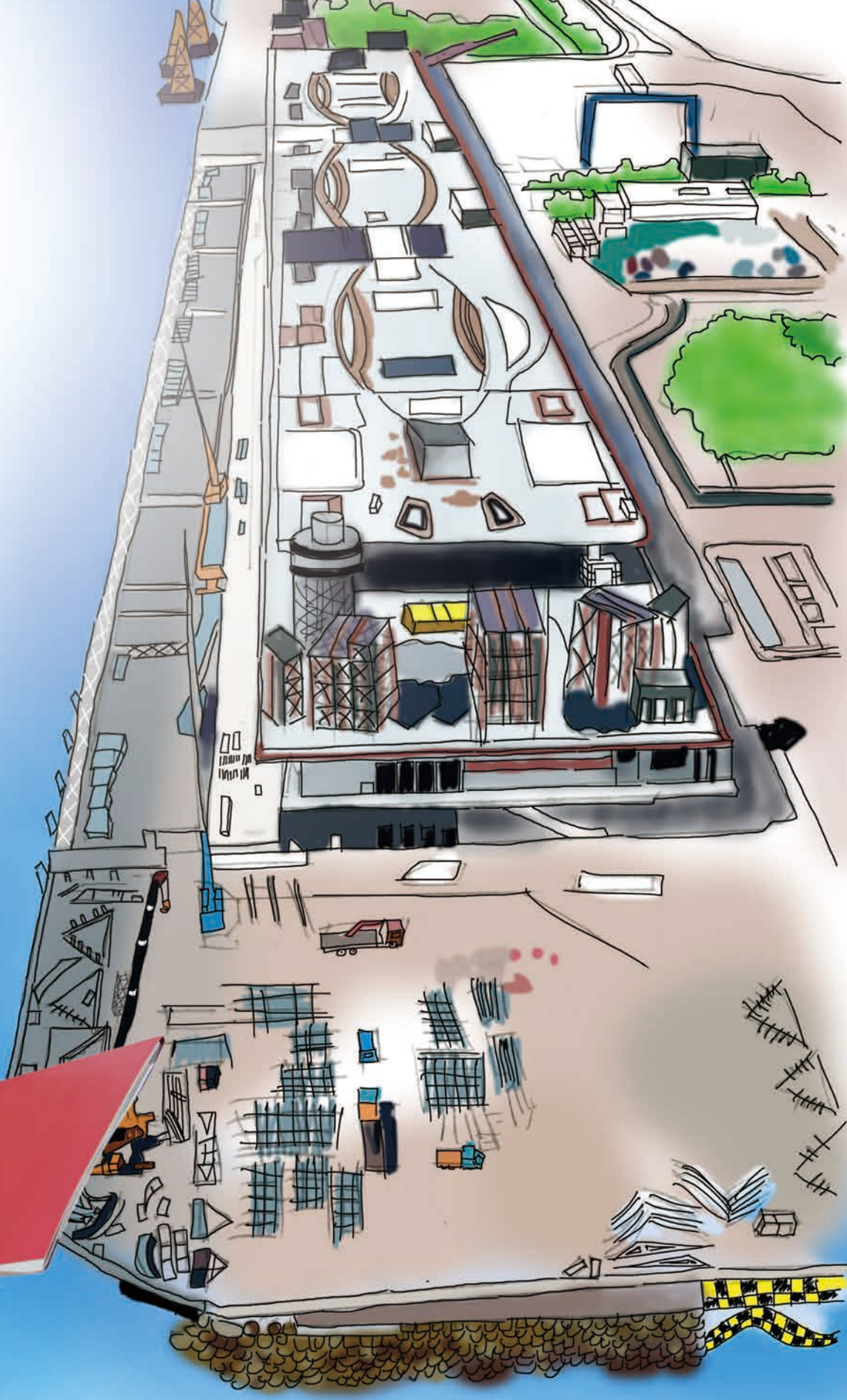
2011/12年度服務對象對本署整體服務質素滿意程度調查 Customer Satisfaction Survey of CEDD's Services 2011/12

(收回問卷總數：703份)
(Total number of returns: 703)



建築安全與職業健康

Construction Safety and Occupational Health



建築安全與職業健康報告 *Construction Safety and Occupational Health Report*

我們全面致力為參與本署建築工程的全體人員及任何受影響的人士提供安全及健康的環境。

我們繼續鼓勵承建商實施高於標準合約規定的安全及健康措施，例如制訂新同事關愛計劃及高風險工作圖解工作程序。

為顯示我們在工地安全方面的領導方針及承擔，本署的首長級人員連同顧問公司及承建商的高級管理人員定期進行工地親善探訪。在2012年，我們進行共131次工地親善探訪。

We are fully committed to providing a safe and healthy environment for all persons who take part in or are affected by our construction works.

We continue to encourage our contractors to implement safety and health initiatives beyond standard contractual requirements, such as introducing the New Comers Caring Programme and Graphical Working Procedures for High Risk Activities.

To signify our leadership and commitment to site safety, our Directorate officers conduct caring site visits with the senior management of our consultants and contractors on a regular basis. In 2012, we conducted a total of 131 caring site visits.



中環填海計劃第三期基礎設施工程
Infrastructure Works for
Central Reclamation Phase III

灣仔發展計劃第二期打樁工程
Piling Works for Wan Chai Development Phase II



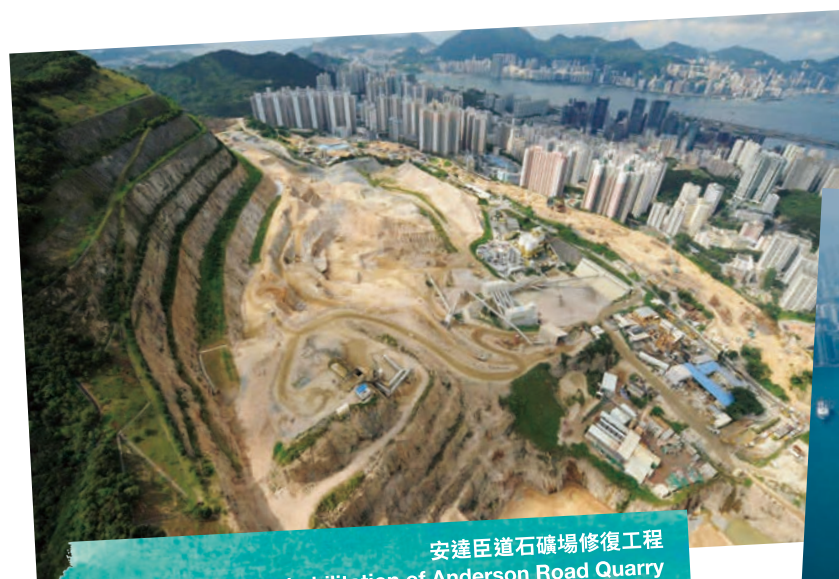
建築安全與職業健康報告 *Construction Safety and Occupational Health Report*

我們嚴格確保本署工程的所有人員均符合資格，而且銳意加強他們的職業健康與安全知識。除了定期提供安全培訓外，我們亦就特選的安全及健康題目，在內部舉辦安全與健康講座，供本署員工及顧問公司與承建商的前線督導人員參加。在2012年，約有950人出席了這些講座。

為鼓勵承建商盡最大的努力，提升建築工地的安全水平，以及嘉許在安全方面有傑出表現的承建商，我們自2009年起推展「土木工程拓展署工地安全大獎」計劃。在2012年，我們共發出35封季度嘉許信予承建商，而「土木工程拓展署工地安全大獎2012」頒獎典禮亦正在籌備當中。

We pay strong attention to ensuring the competency of all the persons involved in our works and to enhancing their knowledge of occupational health and safety. Apart from providing regular safety training, we also organise in-house safety and health seminars on selected safety and health topics for our staff and frontline site supervisory personnel from our consultants and contractors. About 950 people attended such seminars in 2012.

To encourage our contractors to put in their best efforts to enhance construction site safety and recognising those with exemplary safety performance, we have implemented the CEDD Construction Site Safety Award Scheme since 2009. In 2012, we issued 35 quarterly commendation letters to our contractors. The presentation ceremony for the “CEDD Construction Site Safety Award 2012” is being organised.



安達臣道石礦場修復工程
Rehabilitation of Anderson Road Quarry



啟德郵輪碼頭發展計劃基礎設施工程
Infrastructure Works for
Kai Tak Cruise Terminal Development

建築安全與職業健康報告 Construction Safety and Occupational Health Report

我們在工地安全方面整體上繼續達到高水平。在2012年，我們的整體意外率為0.17宗(每10萬工時計)，在所有工務部門中屬最低，約為全港建造業平均意外率的12%。我們亦在明建會香港分會主辦的「安全領導獎 — 客戶/發展商類別」中贏得第四名，以及在發展局舉辦的「公德地盤嘉許計劃」中，榮獲一項銀獎、一項銅獎和四項優異獎。

未來數年，我們會繼續與承建商和顧問公司合作，進一步加強建築安全與職業健康，並實現工地「零意外」的抱負。

We continue to achieve an overall high standard of site safety. Our overall accident rate in 2012 was 0.17 accident per 100 000 man-hours worked, which was the lowest among all works departments and was about 12% of the average accident rate of the construction industry in Hong Kong. We also won the Safety Leadership Award 3rd Runner-Up in the Client/Developer Category hosted by the Lighthouse Club Hong Kong Branch, and one Silver Award, one Bronze Award and four Merit Awards in the “Considerate Contractors Site Award Scheme” organised by the Development Bureau.

In the years ahead, we will continue to partner with our contractors and consultants in further enhancing construction safety and occupational health and in pursuing the vision of “Zero Accident” in our works sites.

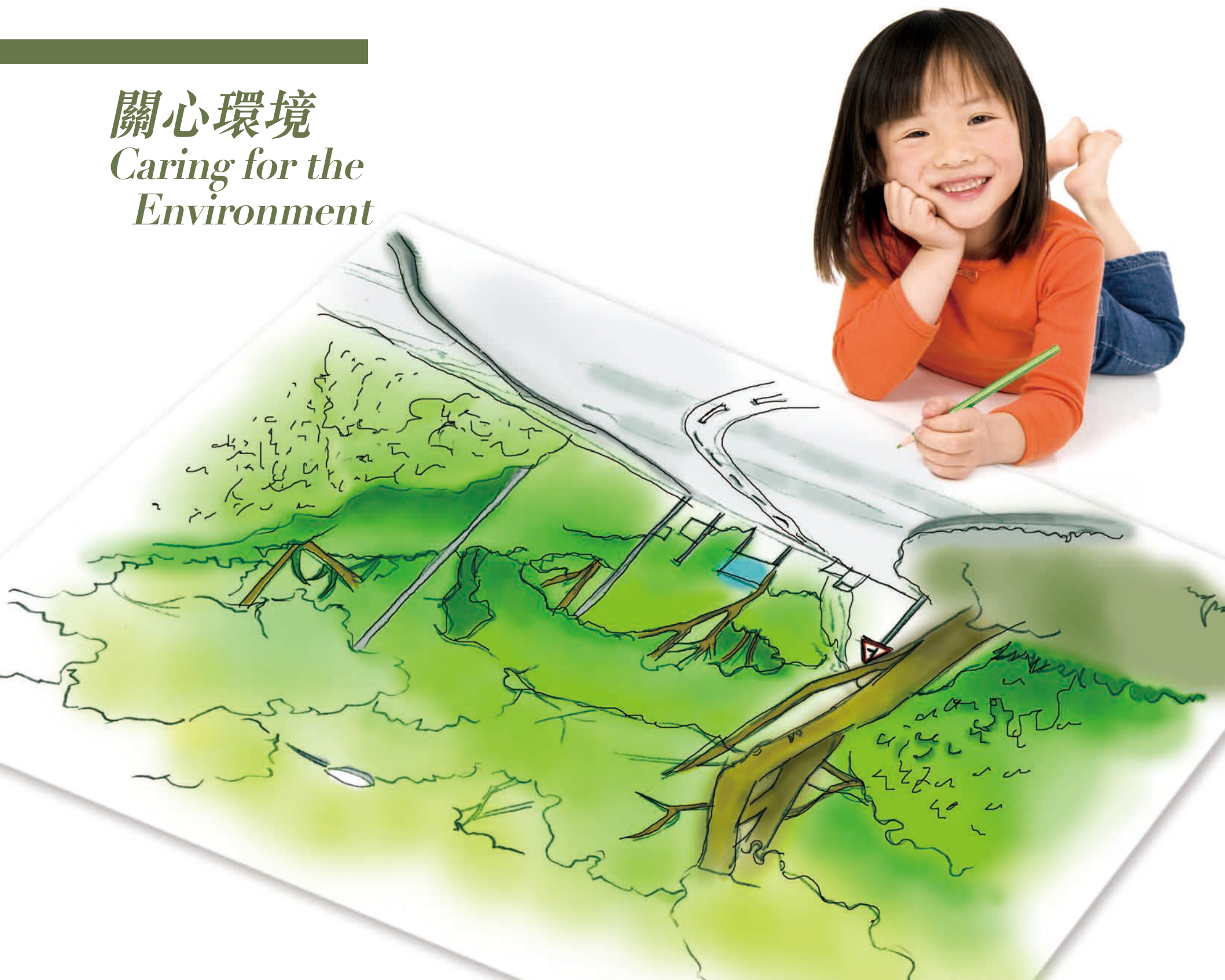
「公德地盤嘉許計劃2011」頒獎典禮
Award Presentation Ceremony of the “Considerate Contractors Site Award Scheme 2011”



「安全領導獎2012」證書(第四名)
Certificate of Safety Leadership Award 2012
(3rd Runner-Up)

關心環境

*Caring for the
Environment*



我們的環保政策與工作

我們在建造工程的各個階段，都非常注重環境的保護，致力履行綜合管理系統政策下所訂定的各項承擔，包括：

- 遵守適用的法例及其他規定
- 創建安全、綠化及可持續發展的環境
- 監督承建商的表現，確保他們遵守本署的規定
- 避免環境污染，並致力緩解因工程項目及部門運作而可能對環境構成的影響
- 在可行的情況下，奉行以下原則：資源減省、資源再用和資源循環再造
- 為持續改進表現，定期檢討綜合管理系統的成效及訂立的目標和指標

我們還推行了一套環境管理系統，並已取得ISO14001：2004認證。

Our Environmental Policy and Activities

We place due emphasis on environmental considerations in all stages of our construction projects, which are achieved through the following commitments in our Integrated Management System (IMS) Policy:

- Complying with applicable legal and other requirements
- Creating a safe, green and sustainable environment
- Monitoring the performance of our contractors to ensure their compliance with our requirements
- Preventing pollution and mitigating potential environmental impacts arising from our projects and operations
- Observing the principles of reduction, reuse and recycling in the consumption of resources wherever practicable
- Achieving continual improvement through regular review of the effectiveness of our IMS as well as the Objectives and Targets

We have also implemented an environmental management system and obtained ISO14001:2004 Certification.

緩解環境影響的措施

Environmental Mitigation Measures



蓮塘／香園圍口岸
Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point
太陽能滅蚊燈防止蚊子滋生
Solar pest killer for prevention of mosquito breeding



斜坡工程
Slope Engineering Works
泥石壩的可持續垂直綠化牆
Sustainable vertical green wall of check dam

關心環境 Caring for the Environment



建造業議會零碳天地
Construction Industry Council Zero Carbon Building
綠化工程鳥瞰圖
Aerial view of the greening works



將軍澳市中心南及調景嶺的基礎設施
Infrastructure Works at Tseung Kwan O Town Centre South and Tiu Keng Leng
使用隔泥幕緩解海事工程對水質的影響
Use of silt curtain to mitigate impacts on water quality during marine works



啟德發展計劃 — 前跑道南發展項目的前期基礎設施第一期工程
Kai Tak Development — Advance Infrastructure Works for Developments at the Southern Part of the Former Runway, Stage 1
污水泵房的屋頂綠化
Green roof of sewage pumping station



灣仔發展計劃第二期
Wan Chai Development Phase II
在新政府直升機坪設置設計獨特的隔聲屏障
Use of noise barriers with special graphic design at the newly constructed Government helipad



起動九龍東辦事處
Energizing Kowloon East Office

起動九龍東辦事處臨時辦公室

為推展可持續設計概念，本署運用這個概念，設置起動九龍東辦事處臨時辦公室及資訊站。臨時辦公室為首個獲香港綠色建築議會按香港建築環境評估法頒發暫定鉑金級別的臨時建築物。

綠色辦公室

我們積極履行「清新空氣約章」的承諾。在2012年，總部大樓連續第十年獲頒發「室內空氣質素管理計劃」良好級檢定證書，而其他辦事處亦同樣獲頒良好級證書。

我們繼續履行「減碳約章」的承諾。在2011年7月至2012年7月期間，總部大樓直接產生的二氧化碳約為40公噸，而通過用水用電間接排放的二氧化碳則約為2 316公噸。二氧化碳的總排放量比上一年同期減少56公噸。

Energizing Kowloon East Office Building

To promote the new sustainable design concept, we delivered the new temporary office accommodation for the Energizing Kowloon East Office cum information kiosk by applying the new concept as a pioneer project. The building was awarded the provisional Platinum rating of the Hong Kong Building Environmental Assessment Method by the Hong Kong Green Building Council.

Green Office

We actively fulfill our commitment under the “Clean Air Charter”. Up to 2012, the Civil Engineering and Development (CED) Building has been awarded the “Good Class” Indoor Air Quality Certificate consecutively for ten years. Similarly, our other outstation offices were also awarded the “Good Class” Indoor Air Quality Certificates.

We continue to fulfill our obligations under the “Carbon Reduction Charter”. From July 2011 to July 2012, the amount of carbon dioxide generated directly by the CED Building was about 40 tonnes, while the amount emitted indirectly through water and electricity consumption was about 2 316 tonnes. The total amount of carbon dioxide emitted was 56 tonnes less than that of the same period of the preceding year.

關心環境 Caring for the Environment

2012年的環保表現

我們每年訂定環保目標和指標，務求在環保表現方面持續得到改善。2012年的工作成效如下：

Environmental Performance 2012

To achieve continual improvement in our environmental performance, we have set annual environmental objectives and targets. Below is a summary of our achievement in 2012:

環保指標

Environmental Targets



減少總用紙量，較2003年少22%

Reduce total paper consumption by 22% as compared with that in 2003

以環保紙取代普通紙至總用紙量的47%

Substitute 47% of normal plain paper with recycled paper

減少本署大樓的總用電量，較2007年少5%

Reduce total electricity consumption of the CED Building by 5% as compared with that in 2007

美化150幅在「長遠防治山泥傾瀉計劃」下鞏固的斜坡

Landscape 150 upgraded slopes under the Landslip Prevention and Mitigation Programme

種植至少89萬棵樹／灌木

Plant at least 0.89 million trees/shrubs

成績

Achievement



總用紙量較2003年減少34%

Total paper consumption reduced by 34% when compared with that in 2003

環保紙佔總用紙量的48%

Recycled paper took up 48% of total paper consumption

本署大樓的總用電量較2007年減少9%

Electricity consumption of the CED Building reduced by 9% when compared with that in 2007

已美化153幅在「長遠防治山泥傾瀉計劃」下鞏固的斜坡

153 upgraded slopes under the Landslip Prevention and Mitigation Programme have been landscaped

已種植89萬棵樹／灌木

0.89 million trees/shrubs have been planted

土木工程拓展署 **Civil Engineering and Development Department**

香港九龍公主道101號土木工程拓展署大樓
Civil Engineering and Development Building,
101 Princess Margaret Road, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2762 5111
傳真 Fax : (852) 2714 0140
網址 Website : www.cedd.gov.hk
電郵 Email : enquiry@cedd.gov.hk